

## Vorwort

Das vom Deutschen Nationalkomitee von ICOMOS zusammen mit dem Kunsthistorischen Institut der Christian-Albrecht-Universität Kiel und dem Landesamt für Denkmalpflege Schleswig-Holstein vom 11. – 14. September 1989 in der Akademie Sankelmark veranstaltete internationale Symposium «Gutsanlagen des 16. bis 19. Jahrhunderts im Ostseeraum – Geschichte und Gegenwart» hat in den Referaten der Kollegen aus Schleswig-Holstein, Dänemark, Schweden, Finnland, Estland, Lettland, Polen und der Deutschen Demokratischen Republik nicht nur eine Fülle von kunsthistorischen Erkenntnissen gebracht. Denn neben den Ergebnissen der Erforschung und Inventarisierung der Gutsanlagen als Zeugnisse der Adelskultur des Ostseeraums wird hier auch ein erster Überblick über die Erhaltungsmöglichkeiten unter den höchst unterschiedlichen politischen und wirtschaftlichen Rahmenbedingungen gegeben. Dabei sind die Gefahren für diese zum Teil bereits stark reduzierte Denkmälergruppe in den vergangenen Jahrzehnten unübersehbar, von der – hoffentlich der Vergangenheit angehörig – ideologisch begründeten Vernichtung von Zeugnissen der feudalen Gesellschaft bis zu dem fortwährenden Strukturwandel in der modernen Landwirtschaft und seinen unterschiedlichen Folgen für den weiteren Unterhalt der Gutsanlagen. In der Resolution und der Zusammenfassung der Diskussionsergebnisse am Schluß dieses Heftes werden mögliche Strategien zur Erhaltung der für die Kulturlandschaft des Ostseeraums so wichtigen Herrenhäuser samt den zugehörigen Wirtschaftsgebäuden und Parkanlagen aufgezeigt. Nur für Dänemark gibt es bisher eine vom dänischen Umweltministerium 1987 herausgegebene umfassende Untersuchung über die Erhaltung der Herrenhäuser, und auch die schwedische Regierung hat eine Kommission zur Untersuchung der unterschiedlichen Aspekte eingesetzt, die bei der Erhaltung der historischen Gutsanlagen und Herrenhäuser zu beachten sind.

Im Sinn der von ICOMOS geförderten internationalen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Denkmalpflege kann vielleicht auch der vorliegende zweite Band der «Hefte des Deutschen Nationalkomitees» dazu beitragen, in den Staaten des Ostseeraums neue Initiativen zur Rettung eines bedeutenden kulturellen Erbes zu wecken.

Michael Petzet

## Foreword

The international symposium «Manor Houses of the 16th – 19th century in the Baltic Sea Region – History and Present» held from September 11 – 14, 1989 by the ICOMOS National Committee of the Federal Republic in cooperation with the Institute of Art History of the Christian-Albrecht-University Kiel and the State Conservation Office Schleswig-Holstein in the Academy Sankelmark has brought about more than advances in art history through the lectures of colleagues from Schleswig-Holstein, Denmark, Sweden, Finland, Estonia, Latvia, Poland and the Democratic Republic of Germany. Apart from the results from research and inventory of the manor houses and estates as testimonies of the aristocratic culture in the Baltic Sea region, a first summary of preservation work possible under the varying political and economic regulations in the different countries could be established. The dangers threatening this group of monuments, which have already been reduced in

number during the past decades, are indeterminable. The dangers range from ideologically justified destruction of evidence from aristocratic society to the constant change of historic structures used in modern agriculture and to the different consequences for further maintenance of the manor houses. In the resolution and summary of the discussions at the end of this journal, possible strategies are proposed aiming at the preservation of the manor houses and the farm buildings and park grounds belonging to them, which are so important for the cultural landscape of the Baltic Sea region. In Denmark alone, the Department for the Environment has published a comprehensive investigation on preservation of the manor houses in 1987, and the government of Sweden, as well, created a commission in order to investigate the different approaches concerning the conservation of the historic manor houses and estates.

In the spirit of international cooperation in the field of monument conservation, which ICOMOS is promoting, the second volume of the «Journals of the German National Committee» may help to spur a new initiative for the preservation of an important cultural heritage in the Baltic Sea region.

Michael Petzet

## Avant-propos

Le colloque international «Manoirs du 16e au 19e siècle dans les Régions Baltiques – Histoire et Présent» organisé du 11 au 14 septembre 1989 par le comité national de l'ICOMOS de la République Fédérale en collaboration avec l'Université de Kiel et le Service des Monuments Historiques de Schleswig-Holstein n'a pas seulement conduit, grâce aux conférences de collègues venant de Schleswig-Holstein, du Danemark, de la Suède, Finlande, de l'Estonie, Lettonie, Pologne et de la République Démocratique de l'Allemagne, à une multitude de conclusions concernant l'histoire de l'art. Les résultats scientifiques obtenus par la recherche et l'inventaire de ces témoins de la culture aristocratique Balte mis à part, un premier résumé des possibilités de préservation dans des cadres politiques et économiques différents a pu être dressé. Pourtant, les dangers menaçant ce groupe de monuments, déjà réduit énormément pendant les décades passées, sont immenses. Ils vont de la justification idéologique de la destruction des témoins d'un passé aristocratique au changement continu des structures dans l'agriculture moderne et ses conséquences différenciées pour l'entretien futur des manoirs. La résolution et le résumé des résultats des discussions à la fin de ce cahier proposent des stratégies possibles afin de préserver ces manoirs, leurs communs et leurs jardins, si importants pour le paysage culturel des régions Baltiques. Au Danemark seulement, le Ministère de l'Environnement a publié en 1987 une expertise étendue sur la préservation des manoirs, et le gouvernement suédois a également désigné une commission chargée d'examiner les différents aspects de la préservation de ces monuments.

Dans l'esprit de collaboration internationale soutenue par l'ICOMOS dans le domaine de la conservation des monuments, le présent tome deux des «Cahiers du Comité National Allemand» pourra contribuer à susciter de nouvelles initiatives pour le sauvetage d'un important patrimoine culturel dans les pays de la région Baltique.

Michael Petzet